

Zeitschrift: Palliative.ch : Zeitschrift der schweizerischen Gesellschaft für palliative Medizin, Pflege und Begleitung = revue de la Société suisse de médecine et de soins palliatifs = rivista della Società svizzera di medicina e cure palliative

Herausgeber: Schweizerische Gesellschaft für palliative Medizin, Pflege und Begleitung

Band: - (2004)

Heft: 3: Fatigue

Vorwort: Editorial = Éditorial = Editoriale

Autor: Strasser, Florian

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Editorial



Dr. Florian Strasser

Müdigkeit ist ein normaler und lebensnotwendiger Aspekt unseres Seins. Müdigkeit hilft uns, in der Traumwelt zu erholen, den Körper nach Anstrengungen wieder aufzubauen und ist ein normaler Schutzmechanismus bei Stressoren aller Art (körperlich, emotional, Entzündungen, etc.). Müdigkeit ist auch plastisch: mit Willenskraft, Motivation oder externen Faktoren (z.B. Arbeit) kann sie über gewisse Perioden überwunden werden. Auf der anderen Seite kann eine übermässige Beachtung der Müdigkeit in Faulheit übergehen. Beide Extreme werden begleitet von negativen Auswirkungen. Müdigkeit ist aber auch eines der häufigsten und belastenden Symptomen von Menschen, die an einer unheilbaren, fortschreitenden, symptomatischen Krankheit leiden. Müdigkeit wird zunehmend wahrgenommen und beachtet als relevantes Problem mit vielen offenen Fragen. Wann wird Müdigkeit zur Belastung, zum Symptom, das unseren professionellen, empathischen und interdisziplinären Einsatz notwendig macht? Welches sind die Ursachen dieses komplexen Symptoms? Ist Müdigkeit ein gemeinsamer Ausdruck verschiedenster Syndromkomplexe, denen verschiedenste Ursachen zugrunde liegen?

In diesem Heft werden verschiedene Aspekte der Müdigkeit diskutiert mit dem Ziel, das Verständnis für die Ursachen, die Erfassung und praktische Betreuung zu verbessern.

Karin Olson, eine akademische Krankenschwester aus Kanada, leistet grundsätzliche, qualitative Arbeit mit innovativen neuen Modellen, Fatigue besser zu verstehen. Das Konzept von verschiedenen

Éditorial

La fatigue est un phénomène nécessaire et physiologique chez l'être humain. Elle nous permet de récupérer physiquement pendant le sommeil, de nous échapper dans le monde des rêves, et nous protège des éléments stressants de toute origine (physique, émotionnelle, inflammatoire, etc.). La fatigue est un état modulable: il est possible de la surmonter pendant un certain temps par la volonté, la motivation ou avec l'aide de facteurs extérieurs comme le travail, mais elle peut aussi être exagérée jusqu'à entraîner une certaine paresse. Ces deux réactions extrêmes à la fatigue (dépassement de soi ou apathie) ont bien sûr des répercussions négatives pour l'individu. Mais la fatigue est aussi l'un des symptômes pénibles les plus fréquemment rencontrés chez les patients souffrant d'une affection évolutive incurable. C'est la raison pour laquelle elle commence à être davantage et mieux prise en compte, même si de nombreuses questions restent actuellement sans réponse. À partir de quel moment la fatigue devient-elle pénible au point de se transformer en symptôme devant faire l'objet d'une prise en charge interdisciplinaire, professionnelle et empathique? Quelles sont les causes de ce phénomène complexe? S'agit-il d'un état auquel aboutissent finalement tout un ensemble de syndromes aux causes originellement différentes?

Cette édition de palliative-ch aborde différents aspects de la fatigue avec pour objectif de sensibiliser les professionnels aux causes, à l'évaluation et à la prise en charge pratique de ce symptôme majeur. Karin Olson, une infirmière canadienne au bénéfice d'une forma-

Editoriale

La stanchezza è un aspetto normale e vitale della nostra esistenza. Essa ci aiuta a ristorarci nel mondo dell'immaginario, a ripristinare l'energia fisica dopo le fatiche, e rappresenta un normale meccanismo di protezione in presenza di fattori di stress di ogni genere (fisici, emozionali, infiammatori ecc.). La stanchezza è anche un fenomeno plastico. Per qualche tempo può essere superata dalla forza di volontà, dalla motivazione o da fattori esterni (p. es. il lavoro). D'altro canto, una attenzione eccessiva alla stanchezza può degenerare in pigrizia. Entrambi gli estremi sono accompagnati da conseguenze negative.

La «fatigue»¹ è però anche uno dei sintomi più frequenti e molesti che si riscontrano nelle persone affette da una malattia inguaribile, progressiva e sintomatica. Essa viene percepita in misura crescente ed è considerata un problema rilevante con molte questioni aperte. Quando la stanchezza diviene un peso, un sintomo che rende necessario il nostro intervento professionale, empatico e interdisciplinare? E quali sono le cause di questo complesso sintomo? Oppure, la stanchezza non è forse solo un'espressione comune di differenti complessi sintomatologici che dipendono dalle cause più diverse?

In questo numero della rivista si discutono differenti aspetti della «fatigue» per meglio individuarne le cause e per agevolarne la comprensione e l'assistenza pratica. Karin Olson, una infermiera laureata canadese, si occupa di un lavoro

1 N.d.T.: d'ora innanzi, si impiega l'inglese «fatigue» in luogo dei termini italiani più generici di stanchezza e simili.

charakterisierten Schweregraden krank-machender Müdigkeit ist potentiell umsetzbar in klinischen Alltag, und wir freuen uns auf weitere Daten.

Annette Vielhaber, eine Aerztin aus Deutschland, die seit einigen Jahren in New York in einem Palliativzentrum arbeitet, stellte die Frage, wie sich die Anpassung kranker Menschen auf belastende Symptome – die Fatigue – auf die Symptomerfassung auswirkt. Die Resultate reflektieren die klinische Erfahrung mit Patienten, die erstaunlich stabile Schweregrade ihrer Symptome angeben, obschon eine Veränderung sichtbar sein sollte. Diese Daten sind provokativ, denn es ist möglich dass wir in Zukunft bei der Symptomerfassung nicht nur den aktuellen Schweregrad, sondern auch die Veränderung messen müssen.

Claude Fuchs, unser Chefredaktor und Spitalseelsorger im Triemlispital, bringt uns spirituelle und existentielle Aspekte der Müdigkeit von schwerkranken Patienten nahe. Die Abgrenzung zu psychologischen Aspekten (Depression, Wunsch nach Euthanasie, Hoffnungslosigkeit) ist schwierig, ebenso die relative Bedeutung dieses Aspektes der Müdigkeit im Kontext multipler anderer potentieller Müdigkeitsursachen (körperliche Symptome, Medikamente, Elektrolyt-, Organ-, und hormonelle Störungen, Anämie, etc.).

Irene Bachmann, die Präsidentin der Onkologie Pflege Schweiz (OPS), stellt die Initiative der OPS vor, Müdigkeit in einem Pflegestandard zu beschreiben und konkrete Empfehlungen zur interdisziplinären Anwendung vorzuschlagen. Es bleibt offen, welche Aspekte des Pflegestandards im Alltag umsetzbar sein werden, wo und welcher Art Hindernisse der Anwendung auftreten und wel-

tion universitaire, travaille avec de nouveaux modèles destinés à appréhender le phénomène de la fatigue de manière à la fois fondamentale et qualitative. Le concept selon lequel il existerait des degrés bien définis de sévérité de la fatigue pathologique ouvre des perspectives passionnantes pour la pratique clinique, et nous attendons avec impatience d'autres données.

Annette Vielhaber, un médecin d'origine allemande qui travaille depuis plusieurs années dans un centre de soins palliatifs à New York, a étudié la façon dont les patients s'adaptent à des symptômes pénibles tels que la fatigue en modifiant leur perception du symptôme au cours du temps. Ses résultats illustrent la manière étonnante dont les patients maintiennent leur cotation de la fatigue à un même degré alors même qu'on s'attendrait à des changements.

Ces données suscitent notre interrogation et nous conduiront peut-être à l'avenir à évaluer non seulement la cotation actuelle de la fatigue, mais aussi ses variations.

Claude Fuchs, notre rédacteur en chef, aumônier au Triemlispital, nous parle des aspects spirituels et existentiels que revêt l'expérience de la fatigue chez les patients gravement malades. Il est difficile de différencier de la fatigue d'autres affections psychologiques comme la dépression, la demande d'euthanasie, la perte d'espoir, tout comme il est difficile de séparer l'influence de cet aspect de la fatigue de celle d'autres causes potentielles de fatigue (autres symptômes physiques, médicaments, troubles électrolytiques ou hormonaux, insuffisances d'organes, anémie, etc.)

Irène Bachmann, la présidente de Soignants en oncologie Suisse, présente les travaux récents de

fondamentale e qualitativo con modelli innovativi per comprendere meglio la «fatigue». Il concetto di livelli di gravità della stanchezza patologica («fatigue») variamente caratterizzati è potenzialmente applicabile nel quotidiano clinico. Attendiamo volentieri nuovi dati. Annette Vielhaber, originaria dalla Germania e, da alcuni anni, attiva quale medico in un centro di medicina palliativa a New York, ha posto il quesito di come l'adattamento di persone malate a sintomi molesti - la «fatigue» - si rifletta sulla comprensione dei sintomi. I risultati rispecchiano l'esperienza clinica con pazienti, che sorprendentemente parlano di livello di gravità stabile dei propri sintomi quando invece si dovrebbe riscontrare una variazione. Questi dati sono provocatori. E' possibile che in futuro, nella comprensione dei sintomi, non si debba solo valutare il livello di gravità attuale ma anche la variazione.

Claude Fuchs, nostro redattore capo e assistente pastorale nell'Ospedale del Triemli, ci avvicina agli aspetti spirituali ed esistenziali della «fatigue» in pazienti gravemente malati. La delimitazione di aspetti psicologici (depressione, desiderio di eutanasia, disperazione) è difficile. Altrettanto lo è il significato relativo di questo aspetto della «fatigue» nel contesto di molteplici altre cause di essa (sintomi fisici, farmaci, turbe elettrolitiche, organiche e ormonali, anemia, ecc.).

Irene Bachmann, presidentessa della Onkologie Pflege Schweiz (OPS), presenta il progetto dell'OPS di integrare la "fatigue" in uno standard di cure e di proporre raccomandazioni concrete per l'assistenza interdisciplinare. Rimane aperta la questione di quali aspetti dello standard di cure siano applicabili nel quotidiano, dove e quali

chen Einfluss dieser Standard auf die Patienten und Angehörigen haben wird. Der Artikel macht Mut, im Team zusammensitzen und die lokale Umsetzung anzugehen. Spannend wäre auch die Ausarbeitung ähnlicher Konzepte für nicht-onkologische Patienten (z.B. fortgeschrittene Herzinsuffizienz). Iris Käser et al., eine Aerztin in der Ausbildung zur Onkologin, stellt eine einfache Erfassung von drei Müdigkeitsuntergruppen (körperlich, emotional, kognitiv) in der onkologischen Sprechstunde vor, um gezielte Therapien einsetzen zu können, in Ergänzung zu allgemeinen Massnahmen zur Verbesserung der Müdigkeit. Es bleibt noch offen, bei wie vielen Patienten mit krebs-assoziierte Müdigkeit diese einfache (single-item Fatigue) Messung anwendbar ist und zu klinischer Verbesserung führt. Der Tagungs-Bericht der Arbeitsgruppe «Palliative Fatigue» der EAPC (European Association of Palliative Care) zeigt, dass Müdigkeit fokussiert auf dem Hintergrund von Palliative Care angegangen werden kann und soll. Ein EAPC-Übersichtsartikel mit Praxis-Empfehlungen wird bald erwartet. Im Forschungsteil erscheint ein Artikel von Jacqueline Binswanger et al. über ein qualitatives Forschungsprojekt. Dieses Beispiel kann zur weiteren Verbreitung dieser wichtigen Methodologie beitragen und Mut machen, wichtige Fragestellungen in Palliative Care mit fokussierter Forschungsmethodologie anzugehen und interdisziplinäre Zusammenarbeit aktiv zu suchen.

In diesem Heft erscheint eine Mischung von Übersichtsarbeiten, wissenschaftlichen Originalberichten und Anwendungsempfehlungen, geschrieben von Autoren aus verschiedenen Berufsgruppen. Ich freue mich auch über die

cette association dans le domaine de la fatigue: définition, standards de prise en charge et recommandations pour la pratique clinique interdisciplinaire. Il reste à évaluer quels aspects des standards de prise en charge sont transposables dans la pratique soignante au quotidien, quels sont les éventuels obstacles à leur application, et quelle influence ils auront sur la satisfaction des patients et de leurs proches. C'est dans tous les cas une contribution qui nous encourage à nous réunir en équipe et à tenter une mise en pratique locale. Il serait également intéressant de développer un concept similaire pour des affections non oncologiques (par exemple l'insuffisance cardiaque avancée).

Iris Käser, un médecin en formation en oncologie, décrit une évaluation simple de la fatigue en consultation ambulatoire selon trois axes (physique, émotionnel, cognitif) qui permet d'adjoindre des traitements spécifiques aux mesures générales de prise en charge de la fatigue. Il reste à déterminer chez combien de patients souffrant d'une affection oncologique cette évaluation est réalisable et peut conduire à une amélioration clinique.

Le compte-rendu des travaux du groupe de travail «fatigue en soins palliatifs» de l'EAPC (European Association of Palliative Care) montre que la fatigue est un symptôme qui peut et doit être pris en compte et traité en soins palliatifs. Un document de synthèse contenant des recommandations pour la pratique est en cours d'élaboration.

Dans la section «Recherche» paraît un article de Jacqueline Binswanger et al. qui décrit un projet de recherche qualitative qui nous stimule à étendre à d'autres domaines ce type de méthode, où il est crucial de poser des hypo-

ostacoli si frappongano all'applicazione e come questo standard possa influire sui pazienti e sui familiari. L'articolo invita ad un approccio interdisciplinare e a indicare l'applicazione locale. Sarebbe interessante anche l'elaborazione di concetti analoghi in pazienti non oncologici (p. es. nell'insufficienza cardiaca avanzata).

Iris Käser e al., medico in formazione in oncologia, illustra un semplice approccio a tre sottogruppi di «fatigue» (fisico, emozionale, cognitivo) nella consultazione ambulatoriale oncologica al fine di applicare terapie mirate a complemento di misure generali di sollievo da essa. Si tratta ancora di vedere a quanti pazienti affetti da «fatigue» da malattia tumorale si possa applicare questa valutazione semplice (single-item Fatigue) e quanti di essi ne traggano un miglioramento clinico.

La relazione della riunione del gruppo «Palliative Fatigue» dell'EAPC (European Association of Palliative Care) mostra che la «fatigue» può e deve essere affrontata in modo mirato nel contesto delle cure palliative. Prossimamente apparirà un articolo riassuntivo dell'EAPC contenente raccomandazioni pratiche.

Nella rubrica della ricerca, un articolo di Jacqueline Binswanger e al. riferisce di un progetto di ricerca qualitativa. Questo esempio potrà agevolare la diffusione di questa importante metodologia e incoraggiare all'approccio di importanti questioni nelle cure palliative con una metodologia di ricerca mirata e con una attiva collaborazione interdisciplinare.

In questo numero trovate anche una serie di lavori riassuntivi, di relazioni scientifiche originali e di raccomandazioni di applicazione scritti da diversi gruppi profes-

internationalen Beiträge. Dieser Auswahlprozess ist für palliative-ch ein weiterer Entwicklungsschritt in Richtung interdisziplinärer Fachzeitschrift, mit dem Risiko aufgrund der limitierten Seitenzahl für ein individuelles Heft die balancierte Auswahl von Artikeln aus allen Sprachregionen zu erschweren. Uns allen wünsche ich, dass wir nicht müde werden bei unseren Patienten und ihren Angehörigen das leise Symptom Müdigkeit proaktiv wahrzunehmen, im interdisziplinären Team Schritte zum besseren Verständnis zu gehen und, trotz oft nur wenig sichtbaren Verbesserungen, behutsam therapeutische Massnahmen zu wagen.

thèses dans un cadre méthodologique bien précis et de chercher l'appui de professionnels d'autres disciplines.

C'est donc une variété de travaux de synthèse, de résultats scientifiques originaux et de recommandations pratiques que propose cette édition de palliative-ch, interdisciplinaire s'il en est, et dont certains apports traversent les frontières. Le choix d'un tel recueil correspond à une nouvelle étape de développement de notre revue, qui fait apparaître toutefois la difficulté de composer en un nombre de pages limité un éventail équilibré de contributions en provenance de toutes les régions linguistiques.

Même si nous savons combien la fatigue est difficile à soulager efficacement, je forme le vœu que nous ne cédions pas nous-mêmes à la lassitude face aux patients et à leurs proches, mais que nous reconnaissons l'importance de ce symptôme, que nous nous efforcions d'en comprendre les causes et les mécanismes dans une démarche interdisciplinaire, et que nous osions (sans imprudences) tenter de nouvelles mesures thérapeutiques.

sionali. Mi rallegro anche dei contributi internazionali. Questo procedimento di scelta rappresenta un ulteriore progresso di palliative-ch nella direzione di una rivista specialistica interdisciplinare, con il rischio però di rendere più difficile, per il numero di pagine limitato, la scelta bilanciata di articoli provenienti da tutte le regioni linguistiche.

Auguro a noi tutti di non stancarci di individuare il semplice sintomo di «fatigue» nei nostri pazienti e nei loro familiari, di agevolarne la comprensione nel team interdisciplinare e di procedere (con prudenza) all'applicazione di misure terapeutiche anche quando i miglioramenti siano sovente solo debolmente percepibili.

